



## SOZIALES – BERATUNG / SZOCIÁLIS TANÁCSADÁS [www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)

A következő tanácsadó pontok ingyenesen és titoktartást garantálva állnak a rendelkezésére:

### Soziale Dienste / Szociális szolgáltatások

Bármely témát érintő kérdés esetén:

Pénzügyi és adószakértés tanácsadás.

Nevelési és családtanácsadás,

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, 9450 Altstätten, **071 757 78 70**

### Psychiatrie-Zentrum / Pszichiátriai centrum

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**

[www.psych.ch](http://www.psych.ch)

### Stiftung Opferhilfe / Áldozatokat segítő alapítvány

Tanácsadópont erőszak áldozatává váló nőknek, férfiaknak, gyermekeknek és fiataloknak

Teufener Str. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**

[www.ohsg.ch](http://www.ohsg.ch)

### Suchtberatung / Függség-tanácsadás

Tanácsadás érintetteknek és hozzátartozóiknak

Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 755 67 10**

[www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

### Pro Infirmis / Pro Infirmis

Tanácsadás és segítség szellemileg, testileg és fizikailag

korlátozottaknak és hozzátartozóiknak

Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **071 755 16 50**

[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

### Pro Senectute / Pro Senectute

Tanácsadás és különböző szolgáltatások idős emberek számára,

Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **058 750 09 00**

[www.sg.prosenectute.ch](http://www.sg.prosenectute.ch)



üdvözli Önt

# Eichberg

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)



Kedves új lakónk!

Ungarisch / Magyar

## GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL EGÉSZSÉG - ORVOS - KÓRHÁZ

A betegkasszához való bejelentkezés kötelező! A szükséges információkat kérje a településtől, a betegbiztosítótól közvetlenül vagy lásd azokat a következő weboldal segítségével: [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Orvos:** lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt: [www.local.ch](http://www.local.ch): „Ärzte“ (Orvosok)

**Zahnarzt / Fogorvos:** lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt: [www.local.ch](http://www.local.ch): „Zahnarzt“ (Fogorvosok)

**Kantonsspital St. Gallen / Kanton-kórház - St. Gallen**  
Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

**Otschweizer Kinderspital / Keletsvájci gyermekkórház**  
Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Kórház - Altstätten**  
F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

**Spital Grabs / Kórház - Grabs**  
Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

### Spitex

Otthoni segítség és ápolás

Spitex Rhy Care, Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten,

**071 757 10 90**, [www.rhycare.ch](http://www.rhycare.ch)

## SOS Legfontosabb telefonszámok

Polizei / Rendőrség	117
Polizeistation Widnau	058 229 79 09
Rendőrállomás Widnau	
Feuerwehr / Tűzoltóság	118
Sanität / Közegészségügy	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Légi mentő (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Mérgezesek	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Telefonos segítség gyermekeknek és fiataloknak	
Ärzte / Orvosok	0900 144 441
Zahnärzte / Fogorvosok	0900 144 002

## Településünk köszönti Önt! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Örülünk, hogy rheintali St. Galler települést választotta. Reméljük, hogy a régiót, ill. települést hamar megkedveli és megszokja.

Számos lehetőséget biztosítunk a közös tevékenységekhez; több sport- és játékszövetségünk is van.

Meghívjuk, hogy aktívan vegyen részt településünk életében.

Csak az első, kezdeményező lépésére várunk!

Ez a broszúra különböző kérdésekre és problémákra próbál választ adni. Megtalálhatja benne a település hatóságainak, hivataljainak, szervezeteinek és szövetségeinek címét, telefonszámát és weboldalát. Természetesen minden más kérdése esetén is mindig szívesen rendelkezésére állunk.

Fedezze fel weboldalunkat is, amely további információkat és szolgáltatásokat tartalmaz.

**RHEINTAL  
FACHSTELLE  
INTEGRATION**



GEMEINDEVERWALTUNG – [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

## HELYI HIVATALI ÜGYINTÉZÉS

### Gemeinde Eichberg / Település Eichberg

Härdlistr. 11, Eichberg, **071 757 87 87** [info@eichberg.ch](mailto:info@eichberg.ch)

### Einwohneramt / Lakcímbjelentő

A közösségi ház egyes hivatali ablaka. Be- és kijelentkezés 14 napon belül, igazolvány külföldieknek, tartózkodási engedély, családregyesítés, beutazással kapcsolatos információk, kötelező betegkassza, lakcímgazdálkodás stb.

### AHV-Zweigstelle / AHV-kirendeltség

Információk és nyomtatványok az AHV-hoz (idősek és magára hagyottak biztosításához), a rokkantsági biztosításhoz (IV), a kiegészítő-szolgáltatásokhoz (EL), a prémiumkedvezményekhez, a családi pótlékhoz stb.

### Steueramt / Adóhivatal

Az adóbevallásokért/számításokért, határidő-hosszabbításokért, felszólításokért, büntetésekért felel; ill. tanácsot ad adó kérdésekben

### Közösségi ház további részlegei

Szociális hivatal, üzemeltetés, kancellária, beszédési osztály, építési osztály, telekkönyvi hivatal, temetkezési osztály.

## VER- UND ENTSORGUNG KÖZMŰVEK ÉS HULLADÉK

### Technische Betriebe / Műszaki közművek

Áram, víz: Härdlistr. 11, 9453 Eichberg, **071 757 87 87**

### Abfallentsorgung / Hulladékszállítás

A hulladékot hetente egyszer szállítjuk el. A hulladék-naptárat minden évben postával küldjük. A Rheintal régió hivatalos hulladékgyűjtő-zacskói minden nagyobb boltban megvásárolhatók. A hulladékudvarok helyét lásd a következő weboldalon: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

## REGIONALE AMTSSTELLEN / REGIONÁLIS HIVATALO

### Amtsnotariat / Hivatali közjegyző

Hivatalos közjegyzés, öröklés-igazolás, végrendelet stb.  
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

### Zivilstandsamt / Anyakönyvi hivatal

Gyermekszületés, házasság és halál bejelentése.  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

### Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Gyermekek- és felnőttvédelmi hatóság (KESB)

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

### Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Közúti és vízi közlekedés

Jogosítvány és járművizsga, idegen jogosítvány honosítása (12 hónapon belül), Mofa-beváltás stb.

Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

## ARBEIT UND BILDUNG – [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

### MUNKA ÉS KÉPZÉS

### Anerkennung ausländischer Diplome / Idegen diploma elismerése

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch) és [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch)

### Berufs- und Laufbahnberatung / Álláskeresés és karrier-támogatás

Személyes tanácsadás fiataloknak és felnőtteknek

Tájékoztató a tanulásiállásokról és a fiataloknak szóló köztes

megoldásokról, Marktgasse 27, 9450 Altstätten

**058 229 90 70**, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

### RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / RAV regionális munkaközvetítő-központ

Álláskeresés-, tanfolyam- és képzés-támogatás, munkanélküli segély és munkaügyi nyilatkozatok.

Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

### Volkshochschule / Népfőiskola

Számos rövid tanfolyam: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

## SCHULE/ ISKOLA

### Schulsekretariat / Iskolai titkárság

Bejelentkezés az óvodába és az iskolába

Eichberg: [www.schule-eichberg.ch](http://www.schule-eichberg.ch)

Hinterforst: [www.schule.hinterforst.ch](http://www.schule.hinterforst.ch)

### Schulsozialarbeit / Iskolai szociális munka

Jugendarbeit (Josefsheim), [www.jugend-altstaetten.ch](http://www.jugend-altstaetten.ch)

### Musikschule Oberrheintal / Zenei iskola

Gyermekek és felnőttek jelentkezése a zenei iskolába, ill. tanácsadás

CHUNRAT, Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

## DEUTSCH / NÉMET – [www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)

### BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG Német és integrációs tanfolyam

Információk és jelentkezés: Rorschacherstr. 1,  
St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



### ABC Domino Sprachschule / Nyelviskola – A képzés, a kultúra és az integráció központja

Berneckerstr. 26, Heerbrugg, **071 722 20 38**

[www.abc-domino-sprachschule.ch](http://www.abc-domino-sprachschule.ch)

## BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE TANÁCSADÓ ÉS FORDÍTÓI SZOLGÁLTATÁSOK

### Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Kultúrák közötti fordítás – Verdi

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**

[www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

### Übersetzungsdienst / Fordítási szolgáltatások

Fordítás, hivatalos tanúsítással is, kereskedelmi és tolmácsiskola

St. Gallen, Hodlerstr. 2, St. Gallen, **071 245 30 35**

vagy lásd a telefonkönyvet: „Übersetzungen“ (Fordítások).

[www.hds.ch](http://www.hds.ch)

### Kostenlose Rechtsberatung / Ingyenes jogi tanácsadás

A hónap minden 1. csütörtökén, 15.00 – 18.00 Uhr

Rathausplatz 2 (szoba 505, az 5. emeleten),

Altstätten, [www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

### Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Kibékítő eljárás ingatlanbérletre

Ingyenes tanácsadás a bérlőnek és a bérbe adónak

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

### Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Kibékítő eljárás munkaügyi kapcsolatokhoz

Ingyenes tanácsadás a munkavállalónak és a munkaadónak

Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

## INTEGRATION / INTEGRÁCIÓ

[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

[www.integration.sg.ch](http://www.integration.sg.ch)

### Fachstelle Integration Rheintal / Integrációs pont Rheintal

Integrációs specifikus információk és tanácsadás; kulcsszereplők együttműködése, tájékoztatás a német nyelvtanfolyamokról, emigráns-szervezetek és kulturális közvetítés, projekt-támogatás.

ri.nova Impulszentrum, Alte Landstr. 106, Rebstein,

**071 722 95 54**, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

## KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

### KULTÚRA, SPORT ÉS SZABADIDŐ

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

A szabadidő és kultúra, ill. a szabadidő és sportszövetségek sokoldalú ajánlatait lásd a település weboldalán a „Freizeit / Kultur / Tourismus“ (Szabadidő / Kultúra / Turizmus) vagy az „Aktuelles / Anlässe“ (Aktuális / Események) menüpontok alatt, ill. a Rheintal régió kezdőlapján.

## FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE CSALÁD – GYERMEK – FIATALOK

### Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Ingyenes anya- és apatanácsadás

Telefonos tanácsadás: hétfőtől péntekig 08.00 és 09.30 óra között

Szociális szolgálat Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,

Heerbrugg, **071 727 13 02**, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

### Ehe- und Familienberatung / Házassági és családi tanácsadás

Marktgasse 21, Altstätten, **071 755 46 44**

[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

### Krabbeltreff Tuusigfüessler / Kúszó-mászó Klub

„Tausendfüessler“

Gyerekeknek 3 éves korig.

Információ: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – Vereine / Vereinsliste

### Spielgruppe / 3 évesőtől - óvodásig gyermek játszócsoport

Információ: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – Vereine / Vereinsliste

### Tagesfamilien / Nappali gyermekmegőrzők

A családot kiegészítő gyermekfelügyelet, **076 454 58 06**

[www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch)

### Ludothek / Játéktár

Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **079 910 94 98**

[www.ludothek-altstaetten.ch](http://www.ludothek-altstaetten.ch)

### Bibliothek / Könyvtár

Különböző nyelvű könyvek, képregények, újságok, CD-k, kazetták, hangoskönyvek és DVD-k. Rathausplatz 1, 9450 Altstätten, **071 755 41 13**, [www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

### Jugendtreff / Ifjúsági Klub Eichberg

Fiatalok (6. osztálytól, általánosiskolások és középiskolások) találkoznak 14 naponta szombaton a falu barkácsudvarán (Werkhof Dorf).

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – Vereine / Vereinsliste

